



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 1 из 9

УТВЕРЖДАЮ



И. о. проректора по учебной работе

Н.А. Мамаев

2019 г.

ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление подготовки

45.04.02

Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация

Магистр

Форма обучения

очная

Челябинск 2019 г.

*Программа государственной итоговой аттестации адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 2 из 9

Программа государственной итоговой аттестации утверждена:

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

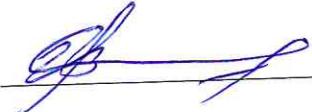
Протокол заседания № 11 от «18» июня 2019 г.

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  Л.А. Нефедова

Секретарь Ученого совета
факультета лингвистики и перевода  И.В. Степанова

Программа государственной итоговой аттестации одобрена и рекомендована кафедрой теории и практики английского языка

Протокол заседания кафедры теории и практики английского языка № 10
от «6» июня 2019 г.

Заведующий кафедрой теории
и практики английского языка  Г.Р. Власян

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по
направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации № 783 от «1»
июля 2016 г.

Программа государственной итоговой аттестации соответствует
утвержденному учебному плану по направлению подготовки 45.04.02
Лингвистика профилю Перевод и переводоведение.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 3 из 9

Содержание

1. Вводная часть
 - 1.1. Цель государственной итоговой аттестации
 - 1.2. Формы проведения и трудоемкость испытаний государственной итоговой аттестации
2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы высшего образования
3. Структура оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации
4. Документация, регламентирующая проведение государственных аттестационных испытаний



1. Вводная часть

1.1. Цель государственной итоговой аттестации

Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры требованиям действующего федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

1.2. Формы проведения и трудоемкость испытаний государственной итоговой аттестации

В соответствии с ФГОС ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика в блок «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты (6 з.е.).

2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Коды компетенций (по ФГОС ВО)	Содержание компетенций согласно ФГОС ВО
ОК-1	Владеет способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.
ОК-2	Владеет способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	Владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
ОК-4	Обладает готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.
ОК-5	Владеет способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации.
ОК-6	Владеет готовностью принять нравственные обязательства по отношению



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 5 из 9

	к окружающей природе, обществу и культурному наследию.
ОК-7	Владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.
ОК-8	Владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи.
ОК-9	Способен применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.
ОК-10	Способен занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.
ОК-11	Способен к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
ОК-12	Способен использовать действующее законодательство
ОК-13	Готов к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	Обладает готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства.
ОК-15	Владеет способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
ОК-16	Обладает способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОПК -1	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей
ОПК-2	Владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
ОПК-3	Владеет системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-4	Владеет когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических тестов в устной и письменной формах
ОПК-5	Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.
ОПК-6	Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	Способен представлять специфику иноязычной научной картины мира,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 6 из 9

	основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
ОПК-8	Владеет способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках.
ОПК-9	Готов преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	Владеет этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	Способен создавать и редактировать тексты профессионального назначения.
ОПК-12	Владеет современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	Владеет знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ОПК-15	Способен структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
ОПК-16	Способен видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-17	Владеет современной информационной и библиографической культурой
ОПК-18	Владеет способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
ОПК-19	Способен анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК-20	Готов применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.
ОПК-21	Способен адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы.
ОПК-22	Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	Способен самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.
ОПК-24	Способен к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 7 из 9

ОПК-25	Способен использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.
ОПК-26	Способен самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК-27	Готов к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК-28	Обладает способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем).
ОПК-29	Владеет глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию.
ОПК-30	Владеет навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
ОПК-31	Владеет навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	Владеет системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-16	Владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-17	Владеет способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приёмы перевода.
ПК-18	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.
ПК-19	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.
ПК-20	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.
ПК-21	Владеет системой сокращённой переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-22	Владеет навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-23	Владеет этикой устного перевода



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет лингвистики и перевода
Кафедра теории и практики английского языка

Программа государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика
направленности (профилю) «Перевод и переводоведение»

стр. 8 из 9

ПК-24	Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-32	Готов использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач
ПК-33	Способен выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-34	Владеет современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК-35	Владеет методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК-36	Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК-37	Владеет основами современной информационной и библиографической культуры

3. Структура оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации

№ п/п	Форма государственного аттестационного испытания	Контролируемые компетенции (перечислить коды компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-15; ОПК-16; ОПК-17; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-20; ОПК-21; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-25; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-31; ОПК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-35; ПК-36; ПК-37.	ВКР, доклад, защита



4. Документация, регламентирующая проведение государственных аттестационных испытаний

4.1. Вид ВКР, структура, содержание, оформление, представление к защите и процедура защиты выпускных квалификационных работ (ВКР) определяются Требованиями к ВКР и порядку их выполнения, утвержденными на факультете лингвистики и перевода.

4.2. Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы, описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций в ходе ГИА, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы, включая примерные темы выпускных квалификационных работ, методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы на защите ВКР определяются фондом оценочных средств ГИА, утвержденным на факультете лингвистики и перевода.